

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ЭМОЦИЙ И ЧУВСТВ ЧЕЛОВЕКА ВО ФРАЗЕОЛОГИИ

Фразеология является ценным материалом для исследования закономерностей актуализации «эмоциональной» концептуальной картины мира, созданной языком. Языковая картина мира свойственна обиходному сознанию человека и отражает обыденные знания в отличие от научной картины мира, где представлены энциклопедические знания.

Этот принцип является результатом действия тропов, в частности, метафоры, метонимии, наиболее продуктивных средств формирования вторичных наименований. В основе данных механизмов лежит принцип антропоцентричности, позволяющий человеку соизмерять универсум с понятными для его восприятия образами, символами, стереотипами.

Видение мира через фразеологические образы является глубоко национальным и может рассматриваться как одна из характеристик специфики системы языка».

Фразеологическая образность осуществляется ассоциативным образом на основе реального или воображаемого сходства, подобия или на основе смежности. Семантическое отношение общности, которое соединяет прямой и переносный планы фразеологической семантики основывается на целостном прямом значении словесного комплекса, которое полностью входит в переносное значение и играет в нем второстепенную роль. Мыслительно-языковая деятельность человека осуществляется на основе процессов

метафоризации, метонимизации и других когнитивных механизмов. Обозначая, они создают языковую картину мира обозначаемого. Эта картина мира особенно живописна и национально – колоритна, когда на основе этих форм концептуализации формируются фразеологизмы.

В настоящее время формирование антропоцентрической парадигмы привело к повороту лингвистических изысканий в сторону человека. Многие отечественные и зарубежные лингвисты, такие как Е.М. Верещагин, Д.О. Добровольский, В.Г.Костомаров, В.М. Мокиенко, А.М. Медерович, В.И. Телия, А.Д. Райхштейн, В.А. Маслова, В.В. Воробьев и другие ученые посвятили свои научные труды изучению данного направления. Все больше интерес вызывают не процессы, происходящие внутри языка, а процессы взаимосвязи языка и мышления, языка и культуры, языка и общества, языка и психологии. Изучение понятийных категорий проводится на стыке различных дисциплин: когнитивная лингвистика, этнолингвистика, лингвокультурология, психолингвистика. Выбрав областью нашего исследования ФЕ, выражающих эмоции и чувства человека в двух языках – английском и русском, наша задача заключается в том, чтобы попытаться внести свою лепту в перемещении лингвистики к изучению феномена человека, точнее к самой непонятной сфере человека, эмоциям и чувствам, без наличия которых человек потерял бы право считаться человеком в полном смысле этого слова.

Каждый взрослый человек знает, что такое эмоции, так как неоднократно их испытывал с самого раннего детства. Однако когда просят описать какую-нибудь эмоцию, объяснить, что это такое, как правило, человек испытывает больше затруднения. Переживания, ощущения, сопровождающие эмоции, с трудом поддаются формальному описанию.

Несмотря на это в эмоциях написано очень много как в художественной, так и в научной литературе, они вызывают интерес у филологов, философов, физиологов, психологов. В работах отечественных и

зарубежных авторов содержится систематический обзор эмоций. Однако до сих пор проблема эмоций остается загадочной и во многом неясной.

Роль эмоций в управлении поведением человека велика. Многие авторы, пишущие об эмоциях, отличают их мотивирующую роль, связывают эмоции с потребностями и их удовлетворением [Вилюнас 1990]. Некоторые авторы отдают эмоциям приоритет в обыденной жизни человека. Так, А.М. Эткинд пишет: «... в обыденной жизни человека не столько рассуждает, сколько чувствует, и не столько объясняет, сколько оценивает. Собственно когнитивные процессы, свободные от эмоциональных компонентов, занимают в обыденной жизни скромное место. По-видимому, в реальных процессах деятельности и во вплетенных в нее механизмах межличностного восприятия и самовосприятия «холодные» попытки объяснения и понимания имеют меньшее значение, чем «горячие» акты оценок и переживаний. Когда же процессы когнитивного анализа и имеют место, то находятся под сильным и непрерывным влиянием эмоциональных факторов, вносящих свой вклад в их ход и результата».

Роль эмоций в жизни человека показана также на многочисленных сайтах Интернета, без которых в современном мире не обходится почти ни одно сообщение. Это так называемые супрасегментные средства выражения эмоций. Однако вопрос «Что такое эмоция?» остается актуальным как для психологов, так и для физиологов. Вдобавок термины «аффект», «эмоция», «чувство» нередко используется как взаимозаменяемые, что отнюдь не добавляет ясности концепции аффектов. Нередко за чувства принимаются нравственные качества, самооценки, ощущения. К сожалению, в отечественной психологии последнюю четверть века практически не обсуждаются теоретические вопросы, связанные с эмоциональной сферой человека.

Вслед за Е.П. Ильиным, нам представляется, что эмоциональная сфера личности – это многогранное образование, в которое, кроме эмоций, входят многие другие эмоциональные явления: Эмоциональный тон (удовольствие – отвращение), эмоциональные состояния, эмоциональные

свойства личности, акцентуированная выраженность которых позволяет говорить об эмоциональных типах личности, эмоционально – устойчивые отношения (чувства), а каждое из них имеет достаточно отчетливые дифференцирующие признаки [Ильин 2001, 12].

Таким образом, эмоциональная сфера человека, которая явилась объектом нашего исследования в лице фразеологических единиц, выражающих положительные эмоции в английском и русском языках представляют собой более емкое понятие, включающее эмоции, чувства и некоторые эмоциональные явления.

Эмоция (от лат. возбуждать, волновать) обычно понимается как переживание, душевное волнение, эмоция – это психофизиологический феномен. В психологии под эмоциями понимаются состояния, связанные оценкой значимости для индивида действующих из него факторов и выражающиеся прежде всего в форме непосредственных переживаний удовлетворения или неудовлетворения его актуальных потребностей. Они являются одним из главных регуляторов деятельности. Базовой формой эмоций выступает эмоциональный тон ощущений, представляющий собой генетически обусловленные переживания гедонического знака, сопровождающие жизненно важные впечатления, например, вкусовые, температурные, болевые. Другой формой эмоций является аффекты, представляющие очень сильные эмоциональные переживания, связанные с активным поведением по разрешению экстремальной ситуации, а под чувствами понимается - высший продукт развития эмоций человека, эмоциональные переживания человека, в которых отражается устойчивое отношение индивида к определенным предметам или процессам окружающего мира, под настроениями – изменения общего эмоционального фона. Нам информируется определение эмоций К.Изарда, которое гласит: «Эмоция – это нечто, что переживается как ощущение, которое мотивирует, организует и направляет восприятие, мышление и действия» [Изард 2000, 27]. Известно также, что одно и то же чувство может реализоваться в различных эмоциях. Это обусловлено

сложностью явлений многогранностью их связей друг с другом. Например, чувство любви порождает спектр эмоций: радость, гнева, печали и т.д. В одном и том же чувстве нередко сливаются, объединяются, переходят друг в друга разные по знаку (положительные и отрицательные) эмоции. Этим объясняется такое свойство чувств, как двойственность (амбивалентность).

Соответственно, при рассмотрении ФЕ, обозначающих состояние человека, можно выделить следующие группы:

1) обозначающие физическое состояние человека: болезнь, усталость, голод, холод, опьянение. (промокнуть: суга төшкән мәче баласы шикелле (выглядеть как кошка, упавшая в воду); очень худой: тире дә сөяк (кожа да кости); волнение: битгә ялкын яну (румянец на лице).

2) обозначающие психологическое и моральное состояние человека: радость, печаль, любовь и др. (широко улыбаться: авызы колагына кадәр (рот до ушей); состояние: салкын тир бәрәп чыгу (быть в холодном поту от страха); удивление: күзе маңгаена менде (глаза полезли на лоб).

Таким образом, эмоции представляют собой субъективные отношения человека, которые выражаются в мимике, пантомимике, интонации и наконец, в собственно языковых средствах, как, например, во фразеологии татарского языка.

Список использованной литературы:

1. Виллюнас В.К. Психология эмоций. Тексты. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 1984. — 288 с.
2. Изард К.Э. Психология эмоций. — СПб: Издательство «Питер», 1999. — 464 с.
3. Ильин Е.П. **Эмоции и чувства** СПб: Питер, 2001. — 752 с.